

**Rendelkező rész**

Valamely csoporthoz tartozó társaságnak egy, ezen csoporton kívüli vállalkozás részére a munkavállalók jogainak a vállalkozások, üzletek vagy ezek részeinek átruházása esetén történő védelmére vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről szóló, 2001. március 12-i 2001/23/EK tanácsi irányelv értelmében történő átruházása esetén az említett irányelv 2. cikke (1) bekezdésének a) pontja értelmében „átadónak” lehet tekinteni a csoporthoz tartozó azon vállalkozást is, amely a munkavállalókat állandó jelleggel foglalkoztatta, anélkül hogy őt az említett munkavállalókhoz munkaszerződés kötötte volna, noha e csoporton belül van olyan vállalkozás, amelyhez az érintett munkavállalókat ilyen munkaszerződés kötötte.

(<sup>1</sup>) HL C 220., 2009.9.12., 21. o.

**A Bíróság (második tanács) 2010. október 14-i ítélete (a Verwaltungsgericht Halle (Németország) előzetes döntéshozatal iránti kérelme) — Günter Fuß kontra Stadt Halle**

(C-243/09. sz. ügy) (<sup>1</sup>)

(Szociálpolitika — A munkavállalók biztonságának és egészségének védelme — 2003/88/EK irányelv — Munkaidő-szervezés — Az állami szektorban foglalkoztatott tűzoltók — Beavatkozó egység — A 6. cikk b) pontja és a 22. cikk (1) bekezdése első albekezdésének b) pontja — Maximális heti munkaidő — Az ezen időtartamot meghaladó munkavégzés megtagadása — Más egységhez történő kötelező áthelyezés — Közvetlen hatály — A nemzeti bíróságokat érintő következmény)

(2010/C 346/26)

Az eljárás nyelve: német

**A kérdést előterjesztő bíróság**

Verwaltungsgericht Halle

**Az alapeljárás felei**

Felperes: Günter Fuß

Alperes: Stadt Halle

**Tárgy**

Előzetes döntéshozatal iránti kérelem — Verwaltungsgericht Halle — A munkaidő-szervezés egyes szempontjairól szóló, 2003. november 4-i 2003/88/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv (HL L 299., 9. o., magyar nyelvű különkiadás 5. fejezet, 4. kötet, 381. o.) 22. cikke (1) bekezdése b) pontjának értelmezése — A hivatkozott irányelvet sértve, a tűzoltóság beavatkozási egységénél dolgozó tisztviselők tekintetében heti több mint 48 órás munkaidőt előíró nemzeti szabályozás — Az e munkaidőt elutasító valamely tisztviselőnek az adminisztrációhoz, ugyanolyan besorolási fokozatba tartozó álláshelyre hivatalból történő áthelyezése — A „kár” fogalma

**Rendelkező rész**

A munkaidő-szervezés egyes szempontjairól szóló, 2003. november 4-i 2003/88/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv 6. cikkének b) pontját úgy kell értelmezni, hogy azzal ellentétes az olyan nemzeti szabályozás, mint amely az alapeljárásban szerepel, és amely lehetővé teszi az állami szektorban működő munkáltató számára, hogy a beavatkozó egységnél tűzoltóként foglalkoztatott munkavállalót kötelezően másik egységhez helyezze át azzal az indokkal, hogy az az említett rendelkezésben előírt maximális átlagos heti munkaidő említett beavatkozó egységnél való tiszteletben tartását kérte. E tekintetben nem releváns az a körülmény, hogy ezen áthelyezés miatt a munkavállalót egyáltalán nem éri hátrány azon kívül, amely az említett 6. cikk b) pontjának megsértéséből ered.

(<sup>1</sup>) HL C 233., 2009.9.26.

**A Bíróság (negyedik tanács) 2010. október 21-i ítélete (Cour constitutionnelle (Belgium) előzetes döntéshozatal iránti kérelme) — I. B. elleni büntetőeljárás**

(C-306/09. sz. ügy) (<sup>1</sup>)

(Büntetőügyekben folytatott rendőrségi és igazságügyi együttműködés — 2002/584/IB kerethatározat — Az európai elfogatóparancs és a tagállamok közötti átadási eljárások — 4. cikk — A végrehajtás megtagadásának mérlegelhető okai — A 4. cikk 6. pontja — Büntetés végrehajtása céljából kibocsátott elfogatóparancs — 5. cikk — A kibocsátó tagállam által nyújtandó garanciák — Az 5. cikk 1. pontja — Az érintett személy távollétében történő elítélése — Az 5. cikk 3. pontja — Büntetőeljárás lefolytatása céljából kibocsátott elfogatóparancs — A keresett személy végrehajtó tagállamba történő visszaszállításának feltételéhez kötött átadás — Az 5. cikk 1. és 3. pontjának együttes alkalmazása — Összeegyeztethetőség)

(2010/C 346/27)

Az eljárás nyelve: francia

**A kérdést előterjesztő bíróság**

Cour constitutionnelle (Belgium)

**Az alap-büntetőeljárás résztvevője**

I. B.

**Tárgy**

Előzetes döntéshozatal iránti kérelem — Cour Constitutionnelle (Belgium) — Az európai elfogatóparancsról és a tagállamok közötti átadási eljárásokról szóló, 2002. június 13-i 2002/584/IB tanácsi kerethatározat (HL L 190., 1. o.; magyar nyelvű különkiadás 19. fejezet, 6. kötet, 34. o.) 4. cikke 6. pontjának és 5. cikke 3. pontjának, valamint az EU-Szerződés 6. cikke (2) bekezdésének értelmezése — Az európai elfogatóparancs végrehajtása megtagadásának mérlegelhető okai és az említett elfogatóparancsot kibocsátó tagállam által nyújtandó garanciák — A végrehajtó tagállam azon lehetősége, hogy a

területén letelepedett valamely személy átadását azon feltételhez kösse, hogy ezt a személyt az elfogatóparancsot kibocsátó tagállamban történő meghallgatása után visszaszállítják a végrehajtó tagállamba, hogy ott töltsen le a kibocsátó tagállamban vele szemben adott esetben kiszabott szabadságvesztés-büntetést vagy szabadságelvonással járó intézkedést — Azon személy sajátos helyzete, akit a kibocsátó tagállamban már elítéltek, ez azonban a távollétében meghozott olyan határozatban történt, amely ellen még jogorvoslattal élhet — A végrehajtó tagállam igazságügyi hatóságai által hozandó határozat tekintetében az érintett személy alapvető jogai, és különösen a magán- és családi élet tiszteletben tartásához való joga megsértésének kockázata által gyakorolt lehetséges hatás

## Rendelkező rész

Az európai elfogatóparancsról és a tagállamok közötti átadási eljárásokról szóló, 2002. június 13-i 2002/584/IB tanácsi kerethatározat 4. cikke 6. pontját és 5. cikke 3. pontját úgy kell értelmezni, hogy amennyiben az érintett végrehajtó tagállam átültette belső jogrendjébe a kerethatározat 5. cikkének 1. és 3. pontját, az érintett személy távollétében kiszabott büntetés végrehajtása céljából kibocsátott európai elfogatóparancs végrehajtása az említett 5. cikk 1. pontja értelmében azon feltételhez köthető, hogy az érintett személyt, aki a végrehajtó tagállam állampolgára vagy lakosa, szállítsák vissza az utóbbi tagállamba, hogy adott esetben ott töltsen le a kibocsátó tagállamban a jelenlétében tartott újbóli tárgyaláson vele szemben kiszabott szabadságvesztés büntetést.

(<sup>1</sup>) HL C 233., 2009.9.26., 11. o.

**A Bíróság (második tanács) 2010. október 14-i ítélete (a Centrale Raad van Beroep — Hollandia előzetes döntéshozatal iránti kérelme) — J. A. van Delft, J. C. Ramaer, J. M. van Willigen, J. F. van der Nat, C. M. Janssen, O. Fokkens kontra College van zorgverzekeringen**

(C-345/09. sz. ügy) (<sup>1</sup>)

(Szociális biztonság — 1408/71/EGK rendelet — III. cím, 1. fejezet — 28., 28a. és 33. cikk — 574/72/EGK rendelet — 29. cikk — Személyek szabad mozgása — EUMSZ 21. cikk és EUMSZ 45. cikk — Egészségbiztosítási szolgáltatások — Öregségi nyugdíjban vagy munkanélküli járadékban részesülők — A nyugdíjat vagy járadékot folyósító tagállamtól eltérő tagállamban található lakóhely — Nyilvántartásba vétel elmaradása a lakóhely szerinti tagállamban — Járulékfizetési kötelezettség a folyósító tagállamban — A folyósító tagállam nemzeti szabályozásának módosítása — Az egészségbiztosítás folytonossága — Belföldi és külföldi lakóhelyű személyek közötti eltérő bánásmód)

(2010/C 346/28)

Az eljárás nyelve: holland

## A kérdést előterjesztő bíróság

a Centrale Raad van Beroep — Hollandia

## Az alapeljárás felei

Felperesek: J. A. van Delft, J. C. Ramaer, J. M. van Willigen, J. F. van der Nat, C. M. Janssen, O. Fokkens

Alperes: College van zorgverzekeringen

## Tárgy

Előzetes döntéshozatal iránti kérelem — Centrale Raad van Beroep — Az EK-Szerződés értelmezése, a szociális biztonsági rendszereknek a Közösségen belül mozgó munkavállalókra és családtagjaikra történő alkalmazásáról szóló, 1971. június 14-i 1408/71/EGK tanácsi rendelet (HL L 149., 2. o.; magyar nyelvű különkiadás 5. fejezet, 1. kötet, 35. o.) 28., 28a., 33. cikkének, VI. melléklete R. része 1. pontja a) és b) pontjának, valamint az 1408/71/EGK rendelet végrehajtására vonatkozó szabályok megállapításáról szóló, 1972. március 21-i 574/72/EGK tanácsi rendelet (HL L 74., 1. o.; magyar nyelvű különkiadás 5. fejezet, 1. kötet, 83. o.) 29. cikkének értelmezése — Nyugdíj vagy járadék jogosultja — A College voor zorgverzekeringenhez (holland egészségbiztosítási testület) történő bejelentkezés kötelezettsége — Járulékfizetési kötelezettség.

## Rendelkező rész

1. Az a 2006. december 18-i 1992/2006/EK európai parlamenti és tanácsi rendelettel (HL L 392., 1. o.) módosított, a szociális biztonsági rendszereknek a Közösségen belül mozgó munkavállalókra, önálló vállalkozókra és családtagjaikra történő alkalmazásáról szóló, 1971. június 14-i 1408/71/EGK tanácsi rendelet 28., 28a. és 33. cikkét a 2007. március 19-i 311/2007/EK bizottsági rendelettel (HL L 82., 6. o.) módosított, a szociális biztonsági rendszereknek a Közösségen belül mozgó munkavállalókra és családtagjaikra történő alkalmazásáról szóló 1408/71/EGK rendelet végrehajtására vonatkozó szabályok megállapításáról szóló, 1972. március 21-i 574/72/EGK tanácsi rendelet 29. cikkével összefüggésben úgy kell értelmezni, hogy azokkal nem ellentétes az alapügyben szereplőhöz hasonló olyan tagállami szabályozás, amely előírja, hogy az e tagállam jogszabályai alapján nyugdíjra vagy járadékra jogosultak, akik az alapügy felpereseihez hasonlóan más tagállamban rendelkeznek lakóhellyel, amelyben az említett 28. és 28a. cikk alapján jogosultak az e tagállam illetékes intézménye által nyújtott természetbeni egészségügyi ellátásra, kötelesek az említett nyugdíj vagy járadék után levonás formájában járulékot fizetni, még akkor is, ha nem vetették magukat nyilvántartásba a lakóhelyük szerinti tagállam illetékes intézményénél.
2. Az EUMSZ 21. cikket úgy kell értelmezni, hogy azzal nem ellentétes az alapügyben szereplőhöz hasonló olyan tagállami szabályozás, amely előírja, hogy az e tagállam jogszabályai alapján nyugdíjra vagy járadékra jogosultak, akik valamely más tagállamban rendelkeznek lakóhellyel, amelyben az 1992/2006-rendelettel módosított 1408/71 rendelet 28. és 28a. cikke alapján jogosultak az e tagállam illetékes intézménye által nyújtott természetbeni egészségügyi ellátásra, kötelesek az említett nyugdíj vagy járadék után levonás formájában járulékot fizetni, még akkor is, ha nem vetették magukat nyilvántartásba a lakóhelyük szerinti tagállam illetékes intézményénél.